



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

6012-е заседание

Четверг, 6 ноября 2008 года, 12 ч. 40 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Урбина (Коста-Рика)

Бельгия	г-н Белль
Буркина-Фасо	г-н Тьендребеого
Китай	г-н Лю Чжэньминь
Хорватия	г-жа Юрица
Франция	г-н де Ривьер
Индонезия	г-н Наталегава
Италия	г-н Терци ди Сант'Агата
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н ат-Тальхи
Панама	г-н Суэскуп
Российская Федерация	г-н Рогачев
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Соэрс
Соединенные Штаты Америки	г-жа Дикарло
Вьетнам	г-н Ле Лыонг Минь

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2008/502, S/2008/503 и Add.1 и 2 и S/2008/504)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 12 ч.40 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

**Выборы пяти членов Международного Суда
(S/2008/502, S/2008/503 и Add.1 и 2 и S/2008/504)**

Председатель (*говорит по-испански*): В соответствии со статьей 11 Статута Международного Суда сейчас Совет проведет второе заседание с целью выбора члена Международного Суда посредством нового голосования для заполнения оставшейся вакансии.

По приглашению Председателя г-н Чжоу Юн (Китай) и г-н Ван Кемсеке (Бельгия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель (*говорит по-испански*): Насколько я понимаю, сейчас Совет готов приступить к голосованию.

Решение принимается.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени для голосования.

Я прошу членов Совета поставить крестик против фамилии кандидата, за которого они хотели бы проголосовать.

Я напоминаю членам Совета, что каждый из них может отдавать свой голос только за тех кандидатов, фамилии которых включены в бюллетень для голосования, и что бюллетени, в которых помечены фамилии более одного кандидата, будут признаны недействительным.

* * *

Председатель (*говорит по-испански*): Насколько я понимаю, все члены Совета уже закончили заполнение бюллетеней. Я прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

Председатель (*говорит по-испански*): Сбор бюллетеней завершен, и сейчас мы произведем подсчет голосов в Совете Безопасности.

Насколько я понимаю, Председатель Генеральной Ассамблеи предложил, чтобы Ассамблея прервала свое заседание для того, чтобы перейти к подсчету голосов во втором туре голосования.

Я предлагаю, с согласия Совета, прервать это заседание до 12 ч. 55 м. Если не будет возражений, я буду считать, что Совет принимает это предложение.

Заседание прерывается в 12 ч. 50 м. и возобновляется в 13 ч. 10 м.

Председатель (*говорит по-испански*): Я хотел бы сообщить членам Совета Безопасности о том, что один кандидат получил большинство голосов во втором туре проводимого в Совете голосования.

Насколько мне известно, во втором туре голосования, проводимого в Генеральной Ассамблее, ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов. Председатель Ассамблеи предложил членам Ассамблеи сделать перерыв и собраться вновь в 15 ч. 00 м. для проведения третьего тура голосования.

С учетом того, что Ассамблея будет проводить новый тур голосования, я предлагаю членам Совета поступить так же и возобновить это заседание в 15 ч. 30 м., поскольку Совету не нужно будет проводить третий тур голосования до тех пор, пока в Генеральной Ассамблее тот или иной кандидат не получит большинства голосов.

Председатель Генеральной Ассамблеи сообщил мне о кандидате, получившем большинство голосов в Ассамблее. Если это будет тот же самый кандидат, который получил большинство голосов во втором туре голосования в Совете, то этот кандидат будет избран.

Если кандидат, получивший большинство голосов в Генеральной Ассамблее, будет не тем кандидатом, который получил большинство голосов в Совете Безопасности, то и Совет, и Генеральная Ассамблея будут вновь проводить голосование.

Мы должны подождать, пока тот или иной кандидат не получит большинство голосов в Ассамблее и пока ее Председатель не сообщит мне об этом. Тогда я посмотрю, будет ли этот человек тем же самым лицом или нет, и после этого мы примем решение о том, что делать дальше.

С согласия членов Совета заседание возобновится в 15 ч. 30 м. Возражений нет.

Решение принимается.

Заседание прерывается в 13 ч. 15 м. и возобновляется в 15 ч. 45 м.

Председатель (*говорит по-испански*): Как, вероятно, помнят члены Совета Безопасности, Председатель Генеральной Ассамблеи предложил вновь созвать заседание Ассамблеи в 15 ч. 00 м. с целью проведения третьего тура голосования для заполнения одной оставшейся вакансии в Международном Суде. Мне сообщили о том, что бюллетени в Ассамблее подсчитаны, что вновь ни один кандидат не получил абсолютного большинства голосов и что Ассамблея теперь проведет четвертый тур голосования. Члены Совета, вероятно, также помнят о том, что в ходе второго тура голосования в Совете Безопасности сегодня утром один кандидат на одну оставшуюся вакансию получил абсолютное большинство голосов. Соответственно, Совету не требуется проводить новый тур голосования на данном этапе.

Я предлагаю, с согласия членов Совета, прервать это заседание Совета до 16 ч. 15 м. в ожидании результатов четвертого тура голосования в Генеральной Ассамблее.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Заседание прерывается в 15 ч. 50 м. и возобновляется в 18 ч. 00 м.

Председатель (*говорит по-испански*): Напоминаю членам Совета о том, что Генеральная Ассамблея провела четвертый тур голосования для заполнения последней вакансии в составе Международного Суда. Я был информирован о том, что в Генеральной Ассамблее представитель Демократической Республики Конго сообщил Ассамблее, что его национальная группа решила отозвать кандидатуру г-на Сайемана Була-Була в члены Суда. Так как кандидатура г-на Булла-Була была номинирована лишь национальной группой Демократической Республики Конго, то его имя не было включено в списки при проведении четвертого тура голосования в Генеральной Ассамблее.

Меня информировали о том, что после подсчета голосов в Генеральной Ассамблее один из кандидатов получил абсолютное большинство голосов.

Напоминаю членам Совета о том, что в ходе второго тура голосования в Совете Безопасности в

первой половине дня сегодня один из кандидатов на заполнение последней вакансии получил абсолютное большинство голосов. Результаты второго тура голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
г-н Сайеман Булла-Була	0
г-жа Мириам Дефенсор Сантьяго	2
г-н Морис Камто	5
г-н Абдулкави Ахмед Юсуф	8

Таким образом, требуемое большинство голосов в Совете Безопасности получил г-н Абдулкави Ахмед Юсуф, и я сообщил результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что мною только что получено от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо следующего содержания:

«Информирую Вас о том, что на 40-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, следующий кандидат получил необходимое большинство голосов в Генеральной Ассамблее: г-н Абдулкави Ахмед Юсуф».

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея достигли согласия по одной и той же кандидатуре, видный юрист г-н Абдулкави Ахмед Юсуф избирается членом Международного Суда на срок полномочий в девять лет, начиная с 6 февраля 2009 года.

От имени Совета Безопасности я хотел бы поздравить избранных сегодня пятерых кандидатов — г-на Рони Абраама, г-на Ауна Шауката Аль-Хасауна, г-на Антонио Аугусто Кансадо Триндаде, г-на Кристофера Гринвуда и г-на Абдулкави Ахмед

Юсуфа, и пожелать им всяческих успехов в работе на высоком посту, на который они были избраны.

От имени членов Совета я хотел бы поблагодарить наших счетчиков голосов за помощь в проведении голосования.

На этом Совет Безопасности завершает рассмотрение данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.